



**BAIMEN INFORMATUA / CONSENTIMIENTO INFORMADO**  
**KOLONOSKOPIA (KOLON-ONDESTEN MINBIZIA GOIZ DETEKTATZEKO PROGRAMA)**  
**COLONOSCOPIA (PROGRAMA DETECCIÓN PRECOZ CÁNCER COLORRECTAL)**

**A. IDENTIFIKAZIOA:**

**MEDIKU ARDURADUNAREN IZENA:**  
<<NOMBREMEDICO>> /  
<<NUMEROCOLEGIADOMEDICO>>

**B. AZALPENA:**

**“Gorozkietan ezkutatutako odola” probaren emaitza positiboa izan da; izan ere, zure kasuan odol-zantzuak antzeman dira. Horrelakoetan, “kolonoskopia” bat egitea komeni da, lesio onberak nahiz gaiztoak baztertzeko edo baieztatzeko. Kasuen erdietan edo, kolonoskopiaren emaitza normala izango da. Gainerakoetan, polipoak eta beste lesio batzuk diagnostikatu, eta tratatu egin daitezke.**

- Kolonoskopia heste lodiaren barrualdea ikusteko aukera eskaintzen duen miaketa da. Pazientea bere ezker aldearen gainean etzanda, muturrean kamara bat duen hodi mehe eta malgu bat sartzen zaio uzkitik.

- Proba ospitaleko endoskopia eremuan egiten da, sedaziopean, mina kontrolatzeko. Ez dago ospitaleratu beharrik.

- Gehienetan polipoak aurkitzen dira; horrelakoetan, polipoak kentzea komeni da, aztertu ahal izateko, eta lesio gaiztoak edo aurre-gaiztoak baztertu edo diagnostikatzeko. Horretarako, bisturi elektriko batez lotu eta mozten dira; horri esker, ez dago sarritan interbentzio kirurgiko zailagorik egin beharrik. Polipoak kentzea ez da mingarria izaten.

- Proba hau egin beharrean, badaude beste aukera bi: “kontraste bikoitzeko enema opakoa” eta “Kolonoskopia birtuala”. Baina proba horiekin ez dira lesio guztiak ikusten, eta ezin da biopsiarik egin. Beraz, kolonoskopia da, gaur egun, koloneko minbizia detektatzeko probarik eraginkorrena.

- Gorozkietan ezkutatutako odoleko proba positiboa izanda, proba honek aukera ematen du lesio aurre-gaiztoa edo gaiztoa goiz detektatzeko, eta, horrela, tratamendu goiztiar egoki bat burutzeko.

**A. IDENTIFICACIÓN:**

**NOMBRE DEL MÉDICO RESPONSABLE:**  
<<NOMBREMEDICO>> /  
<<NUMEROCOLEGIADOMEDICO>>

**B. DEFINICIÓN:**

El resultado de la prueba de “sangre oculta en heces” ha sido positivo; es decir, en su caso se han detectado indicios de sangre. Cuando esto ocurre está indicado realizar una “Colonoskopia” para descartar o confirmar lesiones tanto benignas como malignas. En casi la mitad de los casos el resultado de la Colonoskopia será normal. En los demás casos se pueden diagnosticar y tratar tanto pólipos como otras lesiones.

- La colonoskopia es una exploración que permite visualizar el interior del intestino grueso. Con la persona tumbada sobre su lado izquierdo, se introduce por el ano un tubo delgado y flexible con una cámara incorporada en su extremo.

- La prueba se realiza en el área de endoscopias del hospital, con sedación para controlar el dolor. No se precisa ingreso.

- Los pólipos son el hallazgo más frecuente, en cuyo caso está indicado su extirpación para analizarlos y descartar o diagnosticar lesiones malignas o premalignas. Para ello se enlazan y cortan con un bisturí eléctrico, evitando en muchas ocasiones intervenciones quirúrgicas más complejas. Esta extracción no es dolorosa.

- Las dos pruebas alternativas posibles son el “Enema opaco con doble contraste” y la “kolonoskopia virtual”. Estas dos pruebas no permiten visualizar todas las lesiones ni realizar biopsias. La kolonoskopia es actualmente la prueba más eficaz para la detección del cáncer de colon.

- Someterse a esta prueba, tras un resultado de sangre oculta en heces positivo, supone detectar de forma precoz una lesión premaligna o maligna y efectuar un tratamiento precoz adecuado.



**C. ARRISKUAK ETA ARAZOAK:**

- Kolonoskopia ez da teknika eroso**a**, baina jasateko modukoa da, oro har. Hanturak eta tripako minak eragiten dituen arren, ordu gutxien buruan desagertzen dira, haizeak aterata.
- Konplikazioak oso ezohikoak izaten dira. Ohikoenak arinak eta aldi batekoak dira (mina, zorabioa edo gonbitoak, adibidez)
- Ezohikoagoak eta larriagoak dira hemorragia edo heste-zulaketa.
- Arazoen susmorik badago, ospitaleratuta jarraituko duzu, baloratzeko eta behar diren neurriak hartzeko.
- Konplikazio hauetako batzuk kolonoskopia egin eta egun batzuen buruan ager daitezke. Sabeleko min handia, sukarra edo gorozki beltzaskak badituzu, jarri zaitetz harremanetan zure medikuarekin edo joan zaitetz Larrialdietako Zerbitzura.

**D. ZURE EGOERA PERTSONALA DELA-ETA, HONAKO ARRISKUAK ERE BADAUDE:**

<~~ ~>

**E. AZKEN OHARRA:**

Proba hau egiteko, kolona garbi egon behar da; horretarako, kotsultan ematen dizkizugun jarraibideak hartu behar dituzu kontuan. Era berean, proban zehar arazorik egon ez dadin, baraurik egon behar duzu proba egin baino 4 ordu lehenagotik gutxienez.

**C. RIESGOS Y COMPLICACIONES:**

- La prueba es incómoda, pero en general tolerable. Suele provocar hinchazón y retortijones, que desaparecen en pocas horas con la expulsión de gases.
- Las complicaciones son poco frecuentes. Las más frecuentes son leves y pasajeras como dolor, mareo, o vómitos.
- Menos frecuentes y graves son la hemorragia o la perforación intestinal.
- Si se sospechan complicaciones, permanecerá ingresado para su valoración y la aplicación de las medidas oportunas.
- Algunas de estas complicaciones pueden ocurrir varios días después de la colonoscopia. Si presenta síntomas como dolor abdominal importante, fiebre o heces negruzcas, póngase en contacto con su médico o acuda al Servicio de Urgencias.

**D. RIESGOS RELACIONADOS CON SUS CIRCUNSTANCIAS PERSONALES ESPECIFICAS:**

<~~ ~>

**E. INFORMACIÓN FINAL:**

Para realizar esta prueba, el colon debe hallarse limpio; para ello debe seguir las instrucciones de preparación que le facilitamos en la consulta. Así mismo, para evitar complicaciones durante la prueba, debe estar en ayunas desde al menos unas 4 horas antes de su realización.



<--

**Datuak babesteari buruzko oinarrizko informazioa:** Interesdunari jakinarazten zaio bere datu pertsonalak Osakidetza – Euskal osasun-zerbitzuak tratatuko dituela. HISTORIA KLINIKOA tratamenduaren xedea da pazientearen historia klinikoren datuak izatea, horren jarraipena egiteko eta laguntza-jarduera kudeatzeko, legezko betebeharrak betetzeko. Posible da datuak honako hauei jakinaraztea: Eusko Jaurlaritzaren Osasun Saila, GSIN, agintari judizialak eta aseguru-etxeak. Datuak interesdunak berak, Eusko Jaurlaritzaren Osasun Sailak eta Osakidetza langile sanitarioek eman dituzte. Interesdunak eskubidea du datuetara sartzeko eta horiek zuzendu edo ezabatzeko, eta tratamendua mugatzeko edo horri uko egiteko. Datuen babesari buruzko informazio gehiago duzu webgune honetan:

<http://www.osakidetza.euskadi.eus/babesdatuak>

*Información básica sobre protección de datos: Se informa a la persona interesada de que sus datos personales serán tratados por Osakidetza – Servicio vasco de salud. La finalidad del tratamiento HISTORIAL CLINICO es la de disponer de los datos de la Historia Clínica del paciente para el seguimiento del mismo y la gestión de la actividad asistencia, conforme al cumplimiento de una obligación legal. Pueden realizarse comunicaciones de datos al Departamento de Salud del Gobierno Vasco, al INSS, a autoridades judiciales y entidades aseguradoras. Los datos proceden de la propia persona interesada, del Departamento de Salud del Gobierno Vasco y de personal sanitario de Osakidetza. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento. Podrá ampliar información en materia de protección de datos en la siguiente dirección web:*

<http://www.osakidetza.euskadi.eus/protecciondatos>

DOKUMENTU HAU SINATZEN DUT, ONGI IRAKURRI ETA NIRE ZALANTZAK GALDETU ETA ARGITZEKO AUKERA IZAN OSTEAN. BERAZ, ULERTU EGIN DUT ZER EGIN BEHAR DIDATEN, ZER EMAITZA ESPERO DAITEZKEEN ETA ZER ARRISKU ERAGIN DAITEKEEN HORRETATIK.

FIRMO ESTE DOCUMENTO DESPUÉS DE HABERLO LEÍDO Y HABER TENIDO LA OPORTUNIDAD DE PREGUNTAR Y ACLARAR MIS DUDAS. POR TANTO, DESPUÉS DE HABER ENTENDIDO LO QUE SE ME VA A HACER, LOS RESULTADOS ESPERADOS Y LOS RIESGOS QUE DE TODO ELLO PUEDAN DERIVARSE.

-->

**Pazientea/k / El Paciente/s**

**Pazientearen izen-abizenak eta NAN**

Nombre, apellidos y DNI del paciente

<-- <<NOMBREPACIENTE>> <<APELLIDO1PACIENTE>> <<APELLIDO2PACIENTE>> <<DNIPACIENTE>>

**Sinadura/k eta data**

Firma/s y fecha



**Medikua/k / El/La Médico/s**

**Medikuaren izen-abizenak eta elkargokide-zk.**

Nombre, apellidos y número de colegiado

<<NOMBREMEDICO>> / <<NUMEROCOLEGIADOMEDICO>>

**Sinadura eta data**

Firma y fecha

**Ordezkarria: adingabekorik edo pazientearen ezgaitasunik egotekotan / Representante: en caso de incapacidad del paciente o menor de edad**

**Legezko ordezkariaren izen-abizenak, NAN eta ahaidetasuna**

Nombre, dos apellidos, DNI y parentesco del representante legal

**Sinadura eta data**

Firma y fecha

**Pazientearen edo legezko ordezkariaren ATZERA EGITEA / DESISTIMIENTO del paciente o representante legal**

**Adierazitako prozedurapean EZ JARTZEAREN irismena eta arriskuak ulertzen ditut. Eta halako baldintzetan atzera egiteko eskubidea egikaritzen dut.**

Comprendo el alcance y los riesgos de NO SOMETERME al procedimiento indicado. Y en tales condiciones ejerzo mi derecho de desistimiento

**Sinadura eta data**

Firma y fecha